

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

	Редагування перекладів текстів нафтогазової сфери з першої іноземної мови (англ.) з використанням ІТ	
	вільного вибору	
	гуманітарного спрямування	
Спеціальності:	035 Філологія	
Мова викладання:	англійська	
Кількість студентів, які можуть одночасно навчатися (мінімальна - максимальна):	10-12	
Семестр, в якому викладається:	2	
Кількість: кредитів ЄКТС академічних годин (вказати окремо лекції, лабораторні заняття, практичні заняття, самостійна робота тощо)	кредитів ЄКТС – 6	
	практичні заняття – 60 год	
	самостійна робота – 120 год	
Форма підсумкового контролю та наявність індивідуальних завдань:	диференційований залік	
Кафедра, що забезпечує викладання:	філології та перекладу	
Викладач, що планується для викладання (окремо по видах навантаження):	Штогрин Мар'яна Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології та перекладу	
Попередні вимоги для вивчення дисципліни (якщо доречно):	Володіння термінологією нафтогазової сфери, методами, способами та прийомами перекладу, володіння ІТ–технологіями.	
Перелік компетентностей, яких набуває студент після опанування дисципліни:	ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ФК 11 Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання іноземної мови та перекладу в професійній діяльності.	

Сфера реалізації компетентностей в майбутній професії:	У результаті вивчення дисципліни студент повинен демонструвати такі результати навчання через знання, уміння та навички: ●здійснювати перекладацький аналіз тексту; ●вивчити деякі характерні системні особливості нафтогазової термінології англійської мови та типові випадки розбіжностей з українською мовою, які виникають при перекладі нафтогазових текстів, ●редагувати як прості, так і складні, специфічні тексти нафтогазової сфери, ●здійснювати адекватний переклад усних та письмових нафтогазових текстів.
Особливості навчання на курсі:	Впродовж вивчення курсу студенти зможуть отримати теоретичні знання з основ редагування перекладів та оволодіти їхнім практичним використанням під час обробки перекладу текстів нафтогазової сфери з англійської мови на українську та навпаки з використанням ІТ-технологій.
Матеріально-технічне забезпечення:	Комп'ютери, проектор, доступ до мережі «Інтернет».
Лінк на дисципліну:	https://search.library.nung.edu.ua/DocSearchResult
Стислий опис дисципліни:	Вивчення дисципліни передбачає освоєння дев'яти змістових модулів, кожен з яких позначає окрему тему (від вивчення сутності редагування до безпосереднього редагування перекладів текстів нафтогазової сфери). Під час вивчення дисципліни студенти отримають навички адекватного перекладу та редагування науково-технічних текстів в сфері нафто- і газовидобутку, необхідних для ведення професійної діяльності за фахом.